

Dieter Spiess, Präsident

An unsere Mitglieder, Partner,  
Behörden

Tel. 031 340 61 61  
e-mail: info88@ak34.ch  
15. August 2016

## **Wechsel in der Kassenleitung, *Changement à la direction de la caisse, Cambio nella direzione della cassa***

Sehr geehrte Damen und Herren,

Nach 21 Jahren Tätigkeit als Leiter unserer AHV-Kasse sowie als Leiter der Arbeitsgemeinschaft "Wyttenbachstrasse 24", tritt Herr Hanspeter Käser auf Ende August 2016 altershalber von seinen Funktionen zurück. Wir danken ihm für die geleistete Arbeit und wünschen ihm für die Zukunft alles Gute.

Herr Hanspeter Käser überlässt seinem Nachfolger eine bestens funktionierende Kasse mit motivierten und fachkundigen Mitarbeitenden.

Zum Nachfolger ab September 2016 hat der Kassenvorstand Herrn Markus Aeschbacher ernannt. Herr Markus Aeschbacher ist für seine künftige Aufgabe sehr gut vorbereitet. Er führt bereits seit vielen Jahren seinerseits mehrere AHV-Kassen, welche seit Jahresbeginn in die Arbeitsgemeinschaft "Wyttenbachstrasse 24" integriert sind. Herr Markus Aeschbacher verdient Ihr Vertrauen und wir wünschen ihm für die Zukunft viel Freude bei seiner Tätigkeit und den erwünschten Erfolg.

---

*Après 21 ans passés à la tête de notre caisse AVS, ainsi que comme chef du groupe de travail "Wyttenbachstrasse 24", Monsieur Hanspeter Käser se retire de ses fonctions à fin août 2016 pour raison d'âge. Nous le remercions vivement pour le travail accompli et lui présentons nos meilleurs vœux pour l'avenir.*

*Monsieur Hanspeter Käser confie à son successeur une caisse qui fonctionne très bien avec des collaborateurs et collaboratrices motivé/es et compétent/es.*

*Comme successeur, dès septembre 2016, le comité de caisse a nommé Monsieur Markus Aeschbacher. M. Aeschbacher est très bien préparé à sa future tâche. Il gère lui-même depuis de nombreuses années déjà plusieurs caisses AVS qui sont intégrées depuis le début de l'année au groupe de travail "Wyttenbachstrasse 24". M. Markus Aeschbacher mérite votre confiance et nous lui souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans son activité.*

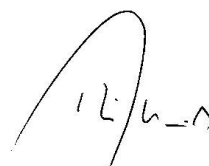
---

Dopo 21 anni di attività come direttore della cassa AVS e direttore della comunità di lavoro "Wyttenbachstrasse 24", il signor Hanspeter Käser, alla fine di agosto 2016, si ritira dalle sue funzioni per raggiunti limiti d'età. Lo ringraziamo per il lavoro reso, per i numerosi buoni incontri e colloqui e gli auguriamo ogni bene per il futuro.

Il signor Hanspeter Käser lascia al suo successore una cassa che funziona in modo molto bene con collaboratori motivati ed esperti in materia.

Il comitato di cassa ha nominato il signor Markus Aeschbacher come successore dal settembre 2016. Il signor Markus Aeschbacher è preparato molto bene per il suo futuro compito. Egli gestisce già da molti anni una comunità a suo tempo di molte casse AVS integrate dall'inizio dell'anno nella comunità di lavoro "Wyttenbachstrasse 24". Il signor Markus Aeschbacher merita la vostra fiducia e gli auguriamo tante soddisfazioni nella sua attività ed il successo desiderato.

AHV-Kasse SCHULESTA



Dieter Spiess, Präsident